



## بشرى لنا Busyro Lana

هذه القصيدة بشرى لنا  
Qosidah Busyro Lana (Kebahagiaan Milik Kami)

بشرى لنا نلنا المنى ، زال العنى وفالهننا

*Busyrô lanâ nilnâl munâ, Zâlal 'anâ wa falhanâ*

Kebahagiaan milik kami karena kami memperoleh harapan, dan hilang sudah semua kesusahan, lengkap sudah semua kebahagiaan

والدهر أنجز وعده ، والبشر اضحى معننا

*Waddahru anjaza wa'dahu, Wal bisyru adlhâ mu'lanâ*

Dan waqtu sudah menepati janjinya, dan kebahagiaan menampilkan kemuliaan kami.

يانفس طيبى باللقا ، ياعين قرى اعينا

*Yâ nafsû thîbî billiqô, Yâ 'ainu qorrî a'yunâ*

Wahai jiwa bahagialah, karena kau akan berjumpa dia.. Wahai mata, tenanglah dan tenanglah..

هذا جمال المصطفى ، أنواره لاحت لنا

*Hâdzâ jamâlul Mushthofâ, Anwâruhu lâ hat lanâ*

Lihat! Inilah keindahan al-Mushthofa, Cahayanya memancar-mancar menembus jiwa kita..

ياطيبة ماذا نقول ، وفيك قدحل الرسول

*Yâ thoibatu mâdzâ naqûl, Wa fiki qod hallar rosûl*

Duhai Thoybah (Madinah), apa yang bisa kami katakan? Jika Rosul telah mendiami wilayahmu.

وكلنا نرجو الوصول ، لمحمد نبينا

*Wa kullunâ narjûl wushûl, Limuhammadin nabiynâ*

Dan kami semua ingin berjumpa dengan Muhammad, Nabi kami

ياروضة الهادى الشفيق ، وصاحبيه والبقيع

*Yâ Roudlotal hâdisy-syafii' Wa shôhibaihi wal baqii'*

Duhai taman Nabi pembawa petunjuk, dan pemberi syafa'at dan kedua temannya serta tanah Baqi'.



أكتب لنا نحن الجميع ، زيارة لحبيينا

*Uktub lanâ nahnul jamii' Ziyârotan lihabîbinâ*

Catatlah kami semua, bahwa kami berziarah kepada kekasih kami.

صل وسلم ياسلام ، على النبي ماحى الظلام

*Sholli wa sallim yâ salâm.. 'Alannabiy mâhidh-dholâm*

Wahai Tuhan yang Maha Pemberi keselamatan, berikan sholawat dan salam kepada Nabi pengikis kegelapan.

والال والصحب الكرام ، ماأنشدت بشرى لنا

*Wal âli was-shohbil kirôm, Mâ unsyidat busyrô lanâ*

Juga kepada keluarga nabi, para shohabat yang mulia, selama disenandungkan Qosidah "Busyro Lana"

بشرى لنا نلنا المنا • ❖ • زال العنى وفالهننا

*Busyrô lanâ nilnâl munâ  
Zâlal 'anâ wa falhanâ*

والدهر أنجز وعده • ❖ • والبشر اضحى معلنا

*Waddahru anjaza wa'dahu  
Wal bisyru adlhâ mu'lanâ*

يانفس طيبي باللقا • ❖ • ياعين قرى اعينا

*Yâ nafsu thîbî billiqô  
Yâ 'ainu qorrî a'yunâ*

هذا جمال المصطفى • ❖ • أنواره لاحت لنا

*Hâdzâ jamâlul Mushthofâ  
Anwâruhu lâ hat lanâ*

ياطيبة ماذا نقول • ❖ • وفيك قدحل الرسول

*Yâ thoibatu mâdzâ naqûlu  
Wa fiki qod hallar rosûl*



وكلنا نرجو الوصول • ﴿﴾ • لمحمد نبينا

*Wa kullunâ narjûl wushûl  
Limuhammadin nabiynâ*

ياروضة الهادي الشفيح • ﴿﴾ • وصاحبيه والبقيع

*Yâ Roudlotal hâdisy-syafii'  
Wa shôhibaihi wal baqii'*

أكتب لنا نحن الجميع • ﴿﴾ • زيارة لحبيبتنا

*Uktub lanâ nahnul jamii'  
Ziyârotan lihabîbinâ*

حيث الأمانى روضها • ﴿﴾ • وظل حلو المجتنى

*Haitsul amâniy roudluhâ  
Wa dholla hulwal mujtanâ*

وبالحبيب المصطفى • ﴿﴾ • صفا وطاب عيشنا

*Wa bil habîbil Mushthofâ  
Shofâ wa thôba 'aisyunâ*

جاء الصفا زال الجفا • ﴿﴾ • اليوم عيد المصطفى

*Jâ-ash~shofâ zâlal jafâ  
Alyauma 'idul Mushtofâ*

من قد تسامى شرفا • ﴿﴾ • والله أعطاه المنى

*Man qod tasâmâ syarofâ  
Wallâhu a'thohul munâ*

يافوزنا ياسعدنا • ﴿﴾ • من نال حظامثلنا

*Yâ fauzanâ yâ sa'danâ  
Man nâla hadhdhon mitslanâ*

نحظى بنور المصطفى • ﴿﴾ • فى صبحنا ومساننا

*Nahdhô binûril Mushthofâ  
Fî shubhinâ wa masâ-inâ*



صل وسلم ياسلام • ﴿﴾ • على النبي ماحى الظلام

*Sholli wa sallim yâ salâm  
'Alannabiy mâhidh-dholâm*

والال والصحب الكرام • ﴿﴾ • ماأنشدت بشرى لنا

*Wal âli was-shohbil kirôm  
Mâ unsyidat busyrô lanâ*